

**Zeitschrift:** Le Tracteur et la machine agricole : revue suisse de technique agricole  
**Herausgeber:** Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture  
**Band:** 32 (1970)  
**Heft:** 12  
  
**Rubrik:** Echos de l'industrie des machines agricoles

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Echos de l'industrie des machines agricoles

## Le client est roi!

Au cours des lignes suivantes, nous passerons rapidement en revue quelques matériels particulièrement intéressants qui figurent au programme de production de l'une des plus importantes fabriques de machines agricoles du monde.

### Les Usines «Claas» de Harsewinkel (Westphalie)

Quelqu'un a dit qu'une machine n'est bonne que lorsque le service après-vente de la marque est bien organisé. Celui qui a exprimé cette vérité ne pouvait pas être un théoricien mais seulement un praticien. Et ce sont justement des gens venant de la pratique et travaillant pour elle qui font partie du personnel de l'entreprise industrielle «Claas», laquelle est l'une des plus grandes fabriques de matériels agricoles du monde spécialisées dans la production de moissonneuses-batteuses et de ramasseuses-presses.

Toute l'activité déployée par les 8300 membres du personnel de cette importante firme est consacrée à l'étude et à la construction de 11 moissonneuses-batteuses (8 de type automoteur, 3 de type tracté) et de 10 ramasseuses-presses (6 à haute densité, 2 à moyenne densité, 2 à basse densité). La capacité de production journalière des usines «Claas» est de 80 à 130 moissonneuses-batteuses et de 40 à 60 ramasseuses-presses (selon les types et modèles). La superficie sur laquelle les usines en question sont implantées représente 130 ha. Les constructions couvertes occupent à elles seules une surface de 33 ha. Celui qui doutait encore de la productivité de ces établissements changera certainement d'avis en apprenant que la 200 000ème moissonneuse-batteuse et la 50 000ème ramasseuse-presse sont sorties des chaînes de fabrication au cours de l'automne 1968. Un tiers de ces machines ont été écoulées en Allemagne occidentale, tandis que le reste était exporté dans de nombreux pays du monde entier. Ces chiffres correspondent à une participation approxima-

tive de 60 % au marché intérieur, de 30 % au marché européen (pays de l'Europe orientale non compris) et de 10 % aux autres marchés mondiaux.

### La moissonneuse-batteuse «Claas» Corsar

Au cours des lignes suivantes, nous ne parlerons que d'un seul modèle de moissonneuse-batteuse des usines en cause figurant à son programme de fabrication bien échelonné. Il s'agit de la moissonneuse-batteuse autotractée «Claas» Corsar, qui vient d'être lancée sur le marché au début de l'année en tant que nouvelle réalisation. A notre avis, cette machine convient particulièrement bien pour les exploitations de moyenne grandeur. Sa grande capacité de travail, les perfectionnements techniques qu'elle comporte, sa structure basse et ramassée qui correspondent aux exigences actuelles, le confort offert par son poste de conduite et son prix avantageux représentent des arguments de vente qui devraient rendre cette nouvelle moissonneuse-batteuse immédiatement compétitive.

Sa barre de coupe bien étudiée de 2 m 40, fauchant également le blé versé, ménage le produit au maximum et assure une récolte sans pertes. Même une céréale couchée à plat sur le sol et entremêlée de mauvaises herbes est moissonnée sans in-

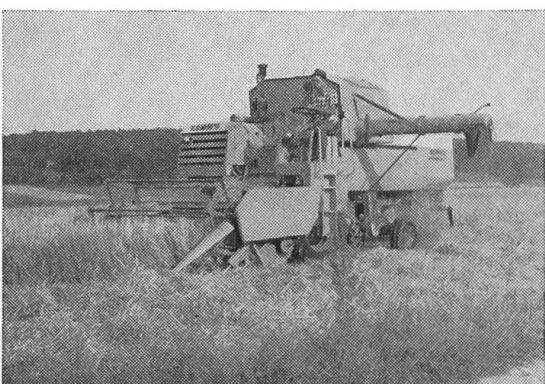


Fig. 1: La nouvelle moissonneuse-batteuse «Claas» Corsar est une machine autotractée plus particulièrement prévue pour les exploitations paysannes de moyenne grandeur.

cidents mécaniques. Le variateur de vitesse incorporé au rabatteur en tant qu'équipement de série permet au conducteur de modifier le régime de rotation de ce dernier de manière continue pour l'adapter aux différentes conditions de travail.

Le batteur a 80 cm de long et 45 cm de large (diamètre). Il comporte six bâties. Un levier, pouvant être actionné par le conducteur depuis son siège, permet de régler instantanément l'écartement du contre-batteur. Des pignons interchangeables offrent la possibilité de faire marcher le batteur à une vitesse de 640 à 1480 tr/mn. Un ébarbeur à deux éléments (l'un à bâties, l'autre à palettes), dont l'enclenchement et le déclenchement ne présente aucune difficulté, garantit le détachement parfait des barbes tout en ménageant le grain. L'auge à pierres, de grande capacité, préserve le batteur et le contre-batteur de tout dommage. La surface de secouage est de 2 m 70 (longueur des éléments séparateurs: 3 m 10). Cette très importante surface, ainsi que la hauteur relativement grande des quatre gradins, assurent un démêlage énergique des tiges les plus coriaces et garantissent ainsi une bonne séparation des grains d'avec la paille. La surface de criblage de la moissonneuse-batteuse «Claas» Corsar représente 1,56 m<sup>2</sup>. Un long récepteur à grain, un haut gradin entre cet organe et le coffre de nettoyage, ainsi qu'un puissant ventilateur à courant d'air convenablement dirigé assurant le triage densimétrique, constituent d'autres équipements de série incorporés qui garantissent le nettoyage parfait des céréales de toute sorte. (Les moissonneuses-batteuses «Claas» de n'importe quel modèle permettent non seulement d'effectuer la récolte du blé mais aussi celle du maïs-grain. A cet effet, les usines «Claas» sont à même de livrer entre autres deux équipements supplémentaires, soit le cueilleur d'épis et la barre de coupe spéciale). La vidange de la trémie à grain (contenance: 1700 dm<sup>3</sup>), à l'aide d'une vis de déchargement à hauteur réglable, se fait en 60 secondes environ.

Un moteur diesel à 4 cylindres d'une puissance de 52 ch assure la traction de la moissonneuse-batteuse «Claas» Corsar

et l'entraînement de ses mécanismes. Il possède une réserve de puissance suffisante pour faire face aux conditions les plus difficiles qui peuvent se présenter lors de la récolte. Les mécanismes de commande ne sont pas réalisés par l'entreprise «Claas». Il s'agit d'équipements de série mûrement étudiés de diverses marques. On les soumet toutefois à des contrôles rigoureux avant de les monter sur les moissonneuses-batteuses. Ces contrôles portent sur leurs aptitudes et la sûreté de leur fonctionnement.

En fabriquant son modèle Corsar, la firme «Claas» a accordé une importance particulière au poste de conduite, plus exactement dit au confort du conducteur et à l'accessibilité des leviers et manettes de commande. C'est la raison pour laquelle cette machine est équipée de série d'une servo-direction hydraulique. D'autre part, tous les réglages et modifications d'importance devant être fréquemment effectués (réglage de la barre de coupe, variation de la vitesse d'avancement, réglage du rabatteur) ont lieu hydrauliquement. Le siège du conducteur est fonctionnel, autrement dit confortable et de forme anatomique. Les leviers de manœuvre se voient bien et se trouvent à portée de la main. Les pneus 13-26 des roues motrices sont du même type (à sculptures) que ceux montés sur les roues arrière des tracteurs agricoles et les pneus 8,50-12 des roues directrices sont analogues à ceux prévus pour les machines de travail agricoles devant rouler en terre meuble. Ils garantissent donc une conduite sûre de la moissonneuse-batteuse également dans les conditions d'emploi les plus difficiles.

La tendance au perfectionnement se manifeste pour la première fois dans une usine européenne par l'emploi d'une technique ultra-moderne d'application de la peinture sur le carénage grâce à l'électrophorèse (méthode de séparation de constituants des solutions colloïdales utilisant l'action d'un champ électrique sur les micelles chargées électriquement). Cette technique de laquage a déjà fait brillamment ses preuves dans l'industrie automobile. Elle permet de protéger bien plus efficacement le métal contre la corrosion, et, par conséquent, con-

fère une longévité supérieure aux capotages de toutes les moissonneuses-batteuses «Claas». La technique dont il s'agit se caractérise par la formation d'une pellicule de laque — sous l'influence du courant électrique — aux endroits où il faut donner une couche de fond. De même que lors d'un électroplaquage, le courant électrique (à tension déterminée) assure l'application absolument régulière de la peinture sur les parties convenablement préparées par un phosphatage préalable.

#### **La ramasseuse-presse «Claas» Constant**

Nous choisirons aussi une machine de type moyen dans la série des ramasseuses-presses qui figurent au programme de fabrication. Il s'agit de la «Claas» Constant, dont la capacité de travail est de 15 tonnes ou inférieure à ce chiffre. Se situant entre les types Dominant et Markant, elle complète ainsi utilement la gamme des ramasseuses-presses «Claas». Dotée d'un piston roulant, cette machine confectionne des balles de forme très régulière de 40 cm x 1 m 10 et dont le poids atteint 10 à 35 kg. Elle se distingue entre autres par sa structure ramassée, ses capotages rabattables et sa grande sûreté de fonctionnement. Le véhicule de traction entrant en considération avec cette ramasseuse-presse est n'importe quel tracteur d'une puissance minimale de 30 ch.



Fig. 2: La ramasseuse-presse «Claas» Constant est capable de mettre en balles 15 tonnes de fourrage à l'heure.

Si nous avons souligné au début qu'une machine vaut ce que vaut le service après-vente de la marque, ce n'est pas sans



Fig. 3: L'entreprise «Claas» suit de nouvelles voies dans la fabrication des moissonneuses-batteuses. L'imposante et puissante machine que l'on voit ici est un prototype dont la barre de coupe possède une largeur de travail de 5 m 10. Elle devrait intéresser avant tout les entrepreneurs de travaux de moissonnage-battage.

raisons. Les dirigeants des usines «Claas» ont tenu en effet à appliquer rigoureusement ce dicton en mettant sur pied un service après-vente digne d'éloges sous le slogan «Le client est roi». Le praticien qui se décide à acquérir une machine «Claas» achète pour ainsi dire également les prestations offertes par le service après-vente de cette entreprise. A ce propos, un magasin central de pièces de rechange a été récemment créé dans la petite ville de Harsewinkel, en Westphalie. Cet énorme magasin, de conception moderne, couvre une superficie de quelque 20 000 m<sup>2</sup> et abrite un stock d'environ 25 000 pièces de rechange de tous genres. Soulignons que les pièces destinées aux machines «Claas» ne sont pas seulement entreposées à la fabrique même mais aussi partout où une moissonneuse-batteuse ou bien une ramasseuse-presse de cette marque se trouve. On les rencontre donc aussi en Nouvelle-Zélande, en Australie, dans le Proche-Orient, en Afrique, en Europe (notamment en Suisse), en Amérique du Nord, en Amérique du Sud ou au Canada. Chaque représentant de machines «Claas» dispose de son propre stock de pièces de rechange qui comprend avant tout les pièces le plus fréquemment demandées par les utilisateurs. Par ailleurs, ces derniers ont la certitude que les répa-

rations nécessaires seront effectuées dans les délais les plus brefs par un mécanicien qualifié qui a été instruit à l'usine de manière appropriée. Dans un bâtiment spécial aménagé à cet effet, la firme «Claas» forme ainsi chaque année 2500 à 3000 mécaniciens, monteurs et chefs d'atelier spécialisés venus du monde entier pour suivre ses cours. Les utilisateurs de machines «Claas» sont donc aussi assurés que celles-ci pourront toujours bien fonctionner et exécuter leur travail sans interruption.

Le dernier-né dans la gamme des moissonneuses-batteuses «Claas» fournit clairement la preuve que cette firme ne se repose pas sur ses lauriers mais est constamment à la recherche de nouvelles voies

et possibilités. Il s'agit de la plus grande moissonneuse-batteuse fabriquée jusqu'à maintenant. La barre de coupe de la machine en question fauche le blé sur une largeur de 5 m 10. Depuis l'automne, 20 exemplaires de ce prototype ont été mis simultanément à l'essai dans toutes les zones climatiques de la planète. Le carénage de la nouvelle moissonneuse-batteuse frappe surtout par ses formes massives et arrondies. On peut estimer qu'un tel colosse entrera plutôt en considération pour les entrepreneurs de travaux de moissonnage-battage. Quoi qu'il en soit, il montre une fois de plus l'une des tendances actuelles constatées dans la fabrication des matériels agricoles, à savoir l'augmentation de leur capacité de travail.



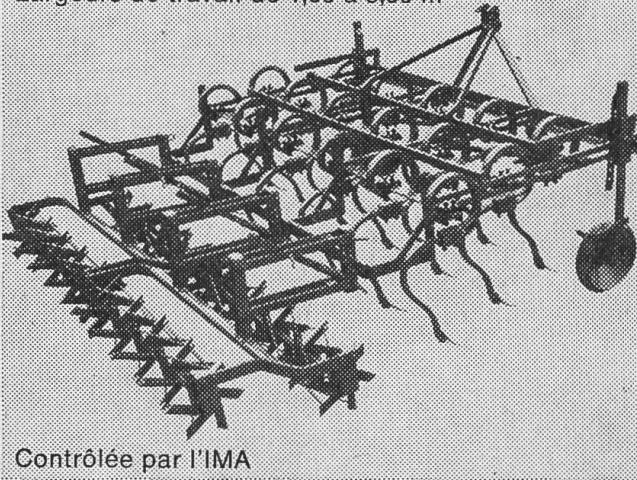
**Conducteurs de tracteurs,  
faîtes connaître assez tôt  
votre intention  
de changer de direction!**

## **MARSK STIG**



## **Herse universelle**

Largeurs de travail de 1,50 à 8,50 m



Contrôlée par l'IMA

Marsk Stig  
est la nouvelle herse  
combinée pour tous les  
travaux du printemps  
et de l'automne.

Elle existe en 25 tailles,  
également avec herse  
suiveuse ou émietteur combiné.

La forme brevetée de ses dents  
garantit un travail impeccable,  
même en terrain très lourd.

Demandez donc le prospectus  
gratuit et une offre sans  
engagement sur la Marsk Stig.

## **MESSE**

**Ernest Messer SA**  
4450 Sissach BL  
Tél. 061 - 85 23 21

**Succursale, 1510 Moudon, Téléphone 021 - 95 15 74**